

༄༅། །མར་མའི་སྒོན་ལམ།

供燈願文

阿底峽諦潘卡喇尊者 著

མར་མའི་སྒོན་ནི་སྟང་གསུམ་གྱི་སྟང་ཆེན་པོ་འཇིག་རྟེན་ཁམས་ཀྱི་ཁོར་ཕྱག་དང་མཉམ་པར་གྱུར་ཅིག །

marmé nö ni tongsum gyi tongchenpo jikten kham kyi khoryuk dang nyampar gyur chik

願此燈器廣闊無垠等大千

སྟང་བྱ་ནི་རིའི་རྒྱལ་པོ་རེ་རབ་ཙམ་དུ་གྱུར་ཅིག །

dongbu ni ri gyalpo rirab tsam du gyur chik

願此燈心碩大無朋如須彌

མར་ཁྲ་ནི་མཐའི་རྒྱ་མཚོ་ཙམ་དུ་གྱུར་ཅིག །

markhu ni té gyatso tsam du gyur chik

願此燈油浩瀚無際似汪洋

གངས་ནི་སངས་རྒྱས་རེ་རའི་མདུན་དུ་དུང་ཕྱར་རེ་རེ་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག །

drang ni sangye reré dündu dungchur reré jungwar gyur chik

願此燈供億萬化現諸佛前

འོད་གྱིས་སྲིད་པའི་ཚེ་མོ་མན་ཆད་ནས།

ö kyi sipé tsemo menché né

願此燈光遣除諸有無明暗

མནར་མེད་པའི་དཔྱལ་བ་ཡན་ཆད་གྱི་མ་རིག་པའི་སྤྲན་བ་ཐམས་ཅད་བསལ་ནས་ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཞིང་ཁམས་ཐ

མས་ཅད་མངོན་སུམ་དུ་མཐོང་ཞིང་གསལ་བར་གྱུར་ཅིག །

narmé pé nyalwa yenché kyi marikpé münpa tamché sal né chok chü sangye dang changchub sempé zhingkhām tamché ngönsum du tong zhing salwar gyur chik

上至天界穹其頂 下至地獄窮其淵 惟願無餘悉現見 十方諸佛菩薩刹

ཨོ་བཏྲ་ཨ་ལོ་གེ་ཨུཾྐ།

om vajrāloke āḥ hūṃ

嗡 瓦爪洛給 啊 吽

ཨེ་མ་རྟོ། ངོ་མཚར་མད་བྱང་ལྷང་གསལ་སྟོན་མེ་འདི། །

Emaho ! ngotsar mejung nangsai drönmé di

欸瑪伙！

奇哉勝妙輝煌明燈此

བསྐལ་བཟང་སངས་རྒྱས་སྟོང་རྩ་ལ་སོགས་པའི། །

kalzang sangye tong tsa lasokpé

吉祥賢劫千佛尊眾等

རབ་འབྱམས་ཕྱོགས་བསྟེན་ཞིང་ཁམས་མ་ལུས་པའི། །

rabjam chok chü zhingksam malüpe

十方無邊淨土盡無餘

ཐ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཚས་སྟུང་དང་། །

lama yidam khandro chökyong dang

上師本尊空行護法眾

དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བསྟེ། །

kyilkhor lhatsok nam la bulwar gyi

無盡壇城諸尊皆誠獻

པ་མས་གཙོ་བྱས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །

pamé tso jé semchen tamché kyi

父母為主一切眾有情

ཆོ་རབས་འདི་དང་སྟེ་གནས་ཐམས་ཅད་དུ། །

tserab di dang kyené tamché du

今生來世任誰生何處

རྫོགས་སངས་རྒྱས་པའི་ཞིང་ཁམས་མདོན་མཐོང་ནས། །

dzoksang gyepé zhingksam ngön tong né

圓覺諸佛刹土永現見

འད་དཔག་མེད་མགོན་ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་ཤོག། །

öpakmé gön nyi dang yermé shok

願恆不離怙主無量光

དགོན་མཚན་གསུམ་དང་ཅ་གསུམ་རྩ་ཚོགས་གྱེ། །

könchok sum dang tsa sum lhatsok kyi

三寶三根海會聖者眾

བདེན་པའི་མཐུ་ཡིས་སྒོན་ལམ་འདི་བཏབ་སྟེ། །

denpé tu yi mönlam di tab té

以彼諦實威德令此願

ཐུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བསྐབ་དུ་གསོལ། །

nyurdu drubpar jingyi lab tu sol

旋即圓滿成辦祈加持

ཏུ་ཤ། པ་ལྷནྱེ་ཡ་ལྷ་བ་བོ་རྒྱ་ན་ཡེ་སྤྲ་ན།

tadyathā pañcendriyāvabodhaniye svāhā

帖雅衽 潘千直雅瓦波達尼耶 梭哈

ཞེས་ངོ་བོ་རྩེ་དཔལ་ལྷན་ཨ་ཏི་ཤས་དབུས་གཙང་གི་མཚོད་ཁང་ན་མས་ལ་དཔོན་སྒོའ་བཙུག་ཙམ་གྱིས་བྱར་འདྲོན་མཛད་ཅེས་གསུངས་སོ། །

據說至尊怙主阿底峽尊者與十七弟子於衛藏區眾多聖地獻燈供時悉皆齊同念誦此祈願文。

Adam Percy 於2010年由藏譯英。

釋迦比丘昆秋巔達（榮譯師/法榮法師）於藏曆木龍年（2025）十二月十五格薩爾王誕辰殊勝日（農曆元宵節），台北經續法林參考上述譯本，逐字審閱藏語原文，如是譯中。一切咒語皆以梵文音譯為主，因此若有前後二字末首同音，應當一律接連念誦，而非斷字反覆發音。

惟願一切具戒具緣法友悉皆時常供燈，獻供之時勿忘憶念阿底峽尊者等歷代持教傳承祖師為弘正法堅韌不拔、百折不撓，不斷承受林林種種不可思議難忍苦行，如是根據自身經濟狀況每日誠獻明燈，或如貧女於佛世尊供單盞燈，或如勝樂金剛根本續之第二章節所述：『若欲獲證勝妙果，當供上百盞明燈』，如此迴向：

金剛上師住世所願成

僧團興旺講修教法盛

眷屬施主福智皆圓滿

教法長久住世願吉祥